

# МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ



**Бюро радиосвязи**

(Факс: +41 22 730 57 85)

Циркулярное письмо  
CR/234

31 января 2005 года

## Администрациям Государств – Членов МСЭ

**Предмет:** Выполнение Резолюции 115 (Марракеш, 2002 г.): публикация Международного информационного циркуляра по частотам БР (ИФИК БР) на шести официальных языках Союза

Генеральному директору

Уважаемая госпожа,  
Уважаемый господин,

1. В рамках общего процесса выполнения Резолюции 115 (Марракеш, 2002 г.) Бюро радиосвязи рассмотрело те области, в которых оно могло бы внести изменения в свои методы работы и практику в отношении использования шести языков с 1 января 2005 года, принимая во внимание финансовое положение Союза. В связи с этим Бюро представило отчет 12-му собранию Консультативной группы по радиосвязи (КГР), в котором дается оценка влияния Резолюции 115 (Марракеш, 2002 г.) на методы работы и практику Сектора МСЭ-Р.

2. В отношении регламентарной публикации "Международный информационный циркуляр по частотам (ИФИК БР)", который публикуется раз в две недели согласно Регламенту радиосвязи и различным региональным соглашениям, КГР предложила следующий порядок действий:

- опубликовать ИФИК БР (наземные и космические службы), включая все Специальные секции и Части, на шести официальных языках Союза, начиная с 1 января 2005 года;
- выпустить с 1 января 2005 года на шести языках новую версию справочного программного обеспечения **TerRaQ**, которое является основным справочным инструментарием в работе ИФИК БР (наземные службы);
- представлять все формы заявок в отношении наземных служб на шести языках, начиная с 1 января 2005 года.

3. Бюро с удовлетворением сообщает вам, что вышеупомянутые действия относительно ИФИК БР успешно осуществляются, начиная с ИФИК БР 2535 от 11 января 2005 года. Кроме того, для администраций и других пользователей доступны соответствующие Предисловия к ИФИК БР на всех шести языках со следующих Web-сайтов МСЭ:

для космических служб: <http://www.itu.int/ITU-R/space/preface/index.html>;

для наземных служб: <http://www.itu.int/ITU-R/publications/brific-ter/index.html>,

кроме того, эти Предисловия включаются в каждый выпуск ИФИК БР на CD-ROM, начиная с ИФИК БР 2535 (от 11 января 2005 года). Следует отметить, что формы заявок в отношении наземных служб включены, на надлежащем языке, в соответствующий вариант Предисловия (наземные службы).

4. Большинство пакетов программного обеспечения (например, пакет программного обеспечения для заявлений в электронной форме в отношении космических служб, программное обеспечение для обработки форм заявок в отношении наземных служб) пока еще имеются только на одном языке или, в некоторых случаях, на трех языках. Сроки выпуска этих частей пакетов программного обеспечения на шести языках будут дополнительно рассмотрены в 2006 году. Тем временем, будет рассмотрен вопрос о предоставлении также на шести языках – помимо описания элементов данных, используемых в программном обеспечении и соответствующих базах данных, которые уже имеются на шести языках, а также в Предисловии, – другой полезной информации, включая "часто задаваемые вопросы" и другие онлайн-справочные средства.

5. Бюро хотело бы подчеркнуть тот факт, что, несмотря на наличие на шести языках печатных форм заявок в отношении наземных служб, Бюро не в состоянии обработать заявки в бумажной форме на арабском, китайском и русском языках. Поэтому администрациям предлагается по-прежнему представлять заявки в бумажной форме только на английском, французском или испанском языках.

6. Хотя использование шести языков возможно в публикациях, указанных в пунктах 2 и 3, Бюро не в состоянии обработать заявки в электронной форме (в отношении наземных и космических служб), содержащие данные с набором закодированных символов, не относящихся к ISO 8859-1 (Latin-1), и администрациям предлагается воздержаться от использования других наборов символов. Использование других наборов символов приведет к ошибкам в проверке данных, и соответствующая(ие) заявка(и) будет(ут) возвращена(ы).

7. Отмеченные выше результаты стали возможны благодаря повышению качества и более совершенной автоматизации процесса подготовки и выполнения работы в связи с публикацией ИФИК БР, а в более широком плане – со всеми процессами, осуществляемыми Бюро радиосвязи. Однако эта работа происходит непрерывно, и Бюро будет признательно за любые предложения по ее дальнейшему усовершенствованию.

С уважением,

В. Тимофеев  
Директор Бюро радиосвязи

**Рассылка:**

- Администрациям Государств – Членов МСЭ
- Членам Радиорегламентарного комитета